

中高口二阶段练习素材：回顾2008成就口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/640/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E5_8F_A3_E4_c95_640356.htm 段落一 2008年是极不平凡的一年。

我国经济社会发展经受住了历史罕见的重大挑战和考验。在中国共产党领导下，全国各族人民迎难而上，奋力拼搏，战胜各种艰难险阻，改革开放和社会主义现代化建设取得新的重大成就。// 国民经济继续保持平稳较快增长。

国内生产总值超过30万亿元，比上年增长9%；物价总水平涨幅得到控制；财政收入6.13万亿元，增长19.5%；粮食连续五年增产，总产量10570亿斤，创历史最高水平。// 参考译文

我要收藏 The year 2008 was truly eventful. Our countrys economic and social development withstood severe challenges and tests that were rarely seen before. Under the leadership of the Communist Party of China (CPC), the people of all our ethnic groups faced difficulties squarely, worked with courage and determination, surmounted all difficulties and obstacles, and made new achievements in reform, opening up and socialist modernization.//

The national economy continued to maintain steady and rapid growth. GDP topped 30 trillion yuan, an increase of 9% over the previous year. Overall price rises were held in check. Government revenue was 6.13 trillion yuan, an increase of 19.5%. Grain output rose for the fifth consecutive year and totaled 528.5 million tons, a record high. | 段落二 我们正确把握宏观调控的方向、重点、

力度和节奏，采取一系列促进经济平稳较快发展的政策措施，在复杂多变的形势下，积极应对国际金融危机的严重冲击

，努力增强调控的预见性、针对性和有效性。// 年中，在国际能源和粮食价格处于高位、世界经济增长放缓的情况下，针对沿海地区出现出口和经济增速下滑苗头，及时把宏观调控的首要任务调整为“保持经济平稳较快发展，控制物价过快上涨”，并采取了一些有针对性的财税金融措施。这些措施对缓解经济运行中的突出矛盾、增强信心、稳定预期、保持经济平稳较快发展，发挥了至关重要的作用。// 参考译文

We maintained the right direction, focus, intensity and pace of macro control, and adopted a series of policies and measures to promote steady and rapid economic development. In a complex and volatile situation, we actively responded to the severe impact of the global financial crisis and worked hard to make our macro control more proactive, targeted and effective. // In the middle of the year, when energy and grain prices on the international market were high, world economic growth slowed, and exports from and economic growth in Chinas coastal regions began to decline, we promptly shifted the priority of macro control to maintaining steady and rapid economic development and controlling price hikes, and adopted relevant fiscal, taxation and financial measures. Together, these measures have played a crucial role in alleviating serious problems affecting economic performance, enhancing confidence, stabilizing expectations and maintaining steady and rapid economic development.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com